TADOKU JUNIOR　せかいのなぜなに神話　★★★☆☆ ふつう　695語

The Story of the Picture on the Vase

つぼにえがかれた絵のおはなし

Florence Holbrook（1902年の本）　原文そのまま　朗読：mleigh

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　日本のつぼにえがかれた、女神と竜の絵。お母さんが子どもに話してくれる、海の女神と竜と島のお話です。

On some of the beautiful vases that are made in Japan there is a picture of a goddess changing a dragon into an island. When the children of Japan say, "Mother, tell us a story about the picture," this is what the mother says:—

"Long, long ago there was a goddess of the sea who loved the people of Japan. She often came out of the water at sunset, and while all the bright colors were in the sky, she would sit on a high rock that overlooked the water and tell stories to the children. Such wonderful stories as they were! She used to tell them all about the strange fishes that swim in and out among the rocks and the mosses, and about the fair maidens that live deep down in the sea far under the waves. The children would ask, 'Are there no children in the sea? Why do they never come out to play with us?' The goddess would answer, 'Some time they will come, if you only keep on wishing for them. What children really wish for they will surely have some day.'

"Then the goddess would sing to the children, and her voice was so sweet that the evening star would stand still in the sky to listen to her song. 'Please show us how the water rises and falls,' the children would beg, and she would hold up a magic stone that she had and say, 'Water, rise!' Then the waves would come in faster and faster all about the rock. When she laid down the stone and said, 'Water, fall!' the waves would be still, and the water would roll back quickly to the deep sea. She was goddess of the storm as well as of the sea, and sometimes the children would say, 'Dear goddess, please make us a storm.' She never said no to what they asked, and so the rain would fall, the lightning flare, and the

thunder roll. The rain would fall all about them, but the goddess did not let it come near them. They were never afraid of the lightning, for it was far above their heads, and they knew that the goddess would not let it come down.

"Those were happy times, but there is something more to tell that is not pleasant. One of the goddess's sea-animals was a dragon, that often used to play in the water near the shore. The children never thought of being afraid of any of the sea-animals, but one day the cruel dragon seized a little child in his mouth, and in a moment he had eaten it. There was sadness over the land of Japan. There were tears and sorrowful wailing. 'O goddess,' the people cried, 'come to us! Punish the wicked dragon!'



"The goddess was angry that one of her creatures should have dared to harm the little child, and she called aloud, 'Dragon, come to me.' The dragon came in a moment, for he did not dare to stay away. Then said the goddess, 'You shall never again play merrily in the water with the happy sea-animals. You shall be a rocky island. There shall be trees and plants on you, and before many years have gone, people will no longer remember that you were once an animal.'

"The dragon found that he could no longer move about as he had done, for he was changing into rock. Trees and plants grew on his back. He was an island, and when people looked at it, they said, 'That island was once a wicked dragon.' The children of the sea and the children of the land often went to the island, and there they had very happy times together."

This is the story that the mothers tell to their children when they look at the vases and see the picture of the goddess changing a dragon into an island. But when the children say, "Mother, where is the island? Cannot we go to it and play with the sea-children?" the mother answers, "Oh, this was all a long, long time ago, and no one can tell now where the island was."

和訳 つぼにえがかれた絵のおはなし（The Story of the Picture on the Vase）

日本で作られる美しいつぼの中には、女神が竜を島にかえている絵がえがかれているものがあります。日本の子どもたちが「お母さん、この絵のお話をして」と言うと、お母さんはこんなお話をします。

「ずっとずっとむかし、日本の人々を愛する海の女神がいました。女神は、夕日がしずむころによく海から出てきて、空がきれいな色にそまっているあいだ、海を見わたす高い岩にすわって、子どもたちにお話をしてくれました。それはそれはすばらしいお話でした！岩やこけのあいだをおよぎまわるふしぎな魚たちのことや、波のずっと下、海の深いところにすむ美しいむすめたちのことを、何でも話してくれたのです。子どもたちはたずねました。『海には子どもはいないの？どうしてぼくたちと遊びに出てこないの？』女神は答えました。『ねがいつづけていれば、いつかきっと来ますよ。子どもたちが心からねがうことは、いつかきっとかなうのです。』

それから女神は子どもたちに歌を歌ってくれました。その声があまりにきれいなので、宵の明星も空で止まって、その歌に耳をすませたほどでした。『水が満ちたり引いたりするところを見せて』と子どもたちがせがむと、女神は持っている魔法の石をかかげて、『水よ、満ちよ！』と言いました。すると波が、岩のまわりにどんどん早くおしよせてきました。女神が石をおろして『水よ、引け！』と言うと、波はしずまり、水はすばやく深い海へもどっていきました。女神は海の女神であると同時に、あらしの女神でもあったので、ときどき子どもたちは『やさしい女神さま、あらしをおこして』とたのみました。女神は子どもたちのたのみをことわったことがなかったので、雨がふり、いなずまが光り、かみなりがとどろきました。雨はまわりじゅうにふりましたが、女神は子どもたちのそばにはふらせませんでした。子どもたちは、いなずまをこわいと思ったことはありませんでした。いなずまは頭のずっと上にあって、女神がおろさないとわかっていたからです。

そのころは幸せな時代でした。でも、楽しくないお話も、もう少しあるのです。女神の海の動物の中に竜がいて、よく岸の近くの水の中で遊んでいました。子どもたちは、海の動物をこわいなんて思ったことはありませんでした。ところがある日、ひどい竜が、小さな子どもを口にくわえて、あっというまにのみこんでしまったのです。日本の国じゅうがかなしみにつつまれました。みんな泣いて、かなしみの声をあげました。『女神さま、来てください！』と人々はさけびました。『悪い竜をこらしめてください！』

女神は、自分の生き物が小さな子どもをきずつけたことをおこり、大きな声でよびました。『竜よ、ここへ来なさい。』竜はすぐにやってきました。来ないでいる勇気はなかったのです。そして女神は言いました。『おまえは二度と、幸せな海の動物たちと水の中で楽しく遊ぶことはできません。おまえは岩の島になるのです。おまえの上には木や草がはえ、何年もたたないうちに、おまえがむかし動物だったことを、だれもおぼえていなくなるでしょう。』

竜は、それまでのようにうごきまわれなくなっていることに気づきました。岩にかわっていたのです。竜のせなかには、木や草がはえました。竜は島になりました。人々はその島を見ると、『あの島は、むかし悪い竜だったんだよ』と言いました。海の子どもたちと陸の子どもたちは、よくその島へ行って、いっしょにとても楽しい時をすごしました。」

これが、つぼを見て、女神が竜を島にかえている絵を見つけたときに、お母さんたちが子どもに話すお話です。でも、子どもたちが「お母さん、その島はどこにあるの？ぼくたちも行って、海の子どもたちと遊べないの？」と言うと、お母さんは答えます。「ああ、これはみんなずっとずっとむかしのことで、島がどこにあったのか、今ではだれにもわからないのよ。」

たんご と クイズ つぼにえがかれた絵のおはなし

dragon 竜	**island** 島	**vases** つぼ・花びん
storm あらし	**rain** 雨	**star** 星
stone 石		

Q1 女神が水をあやつるときに使ったものは？

① 魔法の石　② つえ　③ かい

Q2 子どもたちが、いなずまをこわがらなかったのはどうして？

① 目をつぶっていたから　② 家の中にいたから　③ 女神がおろさないとわかっていたから

Q3 悪い竜は何にかえられた？

① 魚　② 岩の島　③ つぼ

こたえ

Q1 ① 女神は魔法の石をかかげて「水よ、満ちよ！」と言い、岩のまわりに波をよびよせました。

Q2 ③ いなずまは頭のずっと上にあって、女神がおろさないとわかっていたので、こわくなかったのです。

Q3 ② 女神は竜に「おまえは岩の島になるのです」と言い、竜のせなかには木や草がはえました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #22420（Florence Holbrook、1902年）。パブリックドメイン。
挿絵：(1902 edition)（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：mleigh（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。